

Canada Post Postage paid
Postes Canada Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 100 — November 1979

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



In fremde Erde gebettet.....

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Liebe Mitglieder:

Nach zehntaegiger schwerer Arbeit haben wir das heutige Oktoberfest hinter uns. Es waren nicht nur 10 Tage, sondern viele Wochen vorher, wo die einzelnen Komitees viel Arbeit geleistet haben mit den vielen Vorbereitungen fuer dieses Fest; nur die wissen das, die daran teilgenommen haben. Es gab auch nachher noch viele Aufraeumungsarbeiten, die auch alle gemacht werden mussten. Wir koennen im grossen Ganzen sagen, dass das Fest einen guten Erfolg hatte. Wie der finanzielle Erfolg ausgefallen ist, wissen wir natuerlich erst dann, wenn die Kassiere die Abrechnung gemacht haben.

Ich moechte auch auf diesem Wege allen Frauen und Maennern meinen recht herzlichen Dank aussprechen fuer die geleistete Arbeit, welchen Posten sie auch immer innehatten, ob es im Annex oder im Klub war. Der Jugend moechte ich auch meinen Dank aussprechen fuer den Festwagen, den sie gemacht hat, sowie der Trachtengruppe und allen anderen, die an der Parade teilgenommen haben.

David Mathes
Praesident

*

D R I N G E N D !

Unser Klub sucht eine Hilfe fuer unseren Manager (fuer die Abendstunden). Klubmitglieder werden bevorzugt. Interessenten moegen sich umgehend im Klub-Buero (Tel. 744-1191) oder beim Vizepraesidenten Georg Hesch, (Tel. 744-9089) anmelden.

*



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Aus einem Brief unseres Herrn Bischofs

Nun sind schon 4 Wochen vergangen, seit dem ich am Ende von 10 schoenen und reichen Tagen in Kitchener von Ihnen Abschied genommen habe. Seither ist kein Tag vergangen, an dem ich mich Ihrer und der lieben Landsleute, die ich dort kernengelernt habe, nicht erinnert haette. Immer wieder musste ich erzaehlen, wie es war und wen ich getroffen habe... Dazu gehoert nun allerdings auch alles, was ich zu hoeren bekam von dem zaehen Kampf um die wirtschaftliche Existenz und von den Bemuehungen um die Sammlung der Gemeinschaft.

Dass diese Sammlung eine schwere Aufgabe ist, wissen wir aus der Geschichte. Denn um die Geschlossenheit der Gemeinde musste zu allen Zeiten gerungen werden. Das oft erwaehte "unus sit populus" des Goldenen Freibriefes ist nicht umsonst in die sprachliche Form einer Mahnung gekleidet. Immer wieder haben divergierende Ansichten ueber den Weg, auf dem die Einheit errungen und die Zukunft am besten gesichert werden kann, verbunden mit dem Geltungsstreben einzelner, den Vaetern zu schaffen gemacht, und nur zu oft ist die Geschlossenheit nur im Angesicht lebensbedrohender Gefahren zustande gekommen...

Im uebrigen ist der Heimattag mir durch die vielen spontanen Kundgebungen der Heimatliebe zum starken Erlebnis geworden. Wie hat doch unser kleines Voelkchen in seiner siebenbuergischen Heimat mitten zwischen so viel Andersartigem seinen Soehnen und Toechtern eine Liebe zur angestammten Art ins Herz gelegt, die umso brennender bewusst wird, je mehr sie gefaehrdet ist, einen Schatz, der jeden reich macht, der ihn bejaht...

Die lieben Menschen, bei denen ich zu Gast war..., bitte ich herzlich zu gruessen....

*

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744 - 5422 oder 578 - 4244



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTTNAUER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchener

742-6343



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN	PACKARD
OOMPHEES	KINGTREAD
FOAMTREAD	FUNTREAD
SNOWBELLES	

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

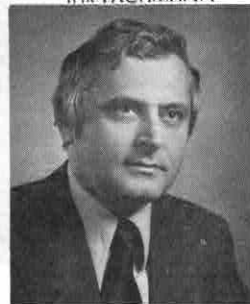
Forde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



N o v e m b e r

November ist der Monat des Heldengedenkens, des Toten-Sonntags. Und wann haette eine Generation mehr Ursache zu solchem Gedenken gehabt als unsere, ueber die zwei der gewaltigsten und furchtbarsten Kriege gegangen sind. Tausende, die auch aus unseren Reihen an den Fronten gefallen sind, ruhen irgendwo in der Welt verstreut. Tausende, die in Gefangenschaft oder auf der Flucht umgekommen sind, ruhen in fremder Erde. Tausende auch, von denen wir garnicht wissen, wo sie zur letzten Ruhe gebettet wurden. Viele dieser Graeber, die uns unbekannt oder unzugaeuglich sind, werden dennoch von fremden Menschen liebevoll gepflegt und betreut. Viele von ihnen haben selbst jemand verloren, andere fuehlen sich aus reiner Menschlichkeit getrieben, stellvertretend fuer uns alle den Toten diesen Liebesdienst zu erweisen.

Auch in siebenbuergischer Erde ruhen viele dieser Gefallenen; und auch ihre Graeber sind nicht vergessen, sondern werden in Liebe gehegt. So berichtet eine Frau aus Kronstadt: "Zu Allerseelen - es war ein wunderschoener, klarer Herbsttag - ging ich vormittags wieder auf den deutschen Soldatenfriedhof und fand die Blumen unter dem Laub der Baeume noch gruen und bluehend vor. Ich saeuberte das Grab des in so jungen Jahren gefallenen Leutnants und schmueckte es mit Chrysanthemen aus meinem Gaertchen. Dann betete ich ein stilles Vaterunser fuer alle hier fern der Heimat ruhenden deutschen Soldaten. Nachmittag war ich nochmals auf dem Friedhof und stellte drei brennende Kerzen auf das von mir betreute Grab. Dabei wanderten meine Gedanken nach Deutschland zu den Angehoerigen unserer Gefallenen. An diesem Tage haetten

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

wohl auch sie die Lichter entzündet auf den Graebnern ihrer Lieben. Eine kleine Weile blieb ich noch an 'meinem' Soldatengrab und machte mich dann auf den Weg zum Stadtfriedhof zu den Graebnern meiner Verwandten. Dort zündete ich ebenfalls Kerzen an. Dieser schoene Brauch hat sich auch unter uns evangekischen Christen eingebuegert... Auf dem Heimweg besuchte ich noch einmal den Soldatenfriedhof... Als ich dorthin kam, bot sich mir ein unvergessliches Bild. Die ganze weite Flaechen war in warmes gelbes Licht getaucht. Vor jedem Grabstein leuchtete eine Kerze. Ich war voellig ueberrascht und weiss bis heute noch nicht, wer all diese Kerzen dort aufgestellt und entzündet hat. An der Friedhofsmauer blieben die voruebergehenden Leute stehen und erfreuten sich an dem einmalig schoenen Anblick. In meinem Herzen hat diese Freude noch lange nachgewirkt... Ich glaube, Sie haetten genau so empfunden, wenn Sie dabeigewesen waeren. Vor unserem Herrgott sind doch alle gleich: Und die Soldaten haben ja nur ihre Pflicht erfuehlt, jeder auf seine Weise....."

*

Zu unserem Titelbild


Das Bild des Augsburgers Kunstmalers Luisk zeigt einen Lagerfriedhof bei Swerdlowsk im Ural. Der Kuenstler schreibt dazu: "Acht oder neun Reihen moegen es gewesen sein, zu je 35 bis 40 Graebnern. Kleine Taefelchen auf Holzpfloecken enthielten die Grabnummern, aber keine Namensangaben. Ich... habe im Lager viele schwerkranke Kameraden sterben sehen. Dem endlosen zermuerbenden Warten seit der offiziellen Amnestierung Anfang Oktober 1955 waren sie einfach nicht mehr gewachsen."

*



inggo

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
 259 King St. West Kitchener
 Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
 IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
 Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
 Ladies Purses**

K l u b - K a l e n d e r
fuer November 1979

- Samstag, 3. Nov.: J a e g e r b a l l 7.00 Uhr
Tanz und Tombola
Es spielen die "Romerros"
- Dienstag, 13. Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Samstag, 17. Nov.: Schlachtfest (Siebenb.-Halle) 7.00 Uhr
Hausgemachte Wurst. Grosse
Tombola. Musik: die "Toppers"
Karten bitte im Klub-Buero
kaufen.
- Freitag, 23. Nov.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr
(Festhalle)
- Dienstag, 27. Nov.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

*

Tagesordnung

fuer die Mitgliederversammlung, Freitag, 23. Nov.

1. Eroeffnung und Begruessung durch den Praesidenten
2. Verlesung des Protokolls der letzten Versamml.
3. Bericht des Praesidenten
4. Berichte der Gruppenleiter
5. Kassenbericht
6. Wahl eines Nominierungskomitees
7. Allgemeines zum Wohle des Klubs
8. Schluss der Versammlung

*

Bitte vergessen Sie nicht, uns Ihre Postleitzahl
(Postal Code) ehestens zukommen zu lassen.

**Der Windmill Shop bedankt sich für die Treue,
20 Jahre unsere Kunden gewesen zu sein.**

Familien-Nachrichten

Hochzeiten

Am 31. August 1979 heirateten in Kitchener: Traugott Hofdemeel und Nada Selec; Brautigam aus Saechsisch-Regen, Braut aus Jugoslawien.

Am 15. September 1979 heirateten in Kitchener: Thomas Valentin Carnduff und Rosemary Hamburger. Eltern der Braut stammen aus Birk bzw. Obernbreit.

Am 22. September heirateten in Nobleton, Ont. Hans Georg Grieger und Lois Janette Atkinson. Eltern des Brautigams aus Grossprobstdorf bzw. Busteni.

Todesfall

Am 5. Oktober verstarb in Kitchener: John Hummel im Alter von 70 Jahren.

*

Glueckwuensche

Wie wir der verspaeteten Ausgabe der "Siebenbuergischen Zeitung" entnehmen, hat Herr Ed. Schneider, Praesident des Zentralverbandes der Siebenbuenger Sachsen in USA im Sommer seinen 60. Geburtstag gefeiert. Ed hat seit Jahren die Leitung des Zentralverbandes in seiner Hand und hat sich stets fuer gut-nachbarliche Zusammenarbeit mit Kanada eingesetzt, aber auch die Verbindung zu allen Landsleuten in Europa betont und gepflegt. Wir wuenschen ihm, wenn auch verspaetet, weiterhin Kraft und Einsatzfreudigkeit in seinem Amt und alles Gute und die beste Gesundheit. Moege er unserem Volk noch lange erhalten bleiben.

*

STAIRCO
L I M I T E D
455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO / N2L 4C7
WOODEN STAIRS • RAILINGS
• WOOD SPECIALS
JOE SCHUSTER
President
TEL. 745-3977
884-5200

**Household China
& Gifts**
308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2
TELEPHONE 884-2792
Prop. GEORGE KAUNTZ



PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED

Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

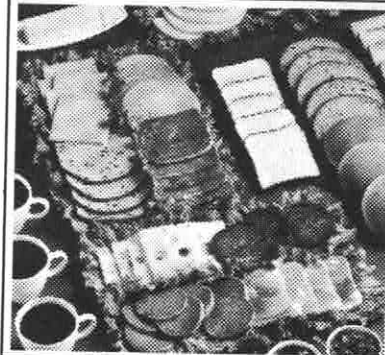
Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener
Towers Plaza, Waterloo
Stanley Park Plaza, Kitchener

Phone 744-4861
Phone 885-3390
Phone 744-2902

L E B E N S S I N N

So steht das Jahr auf seiner Hoehe licht:
Aus Wald und Feld, aus Blatt- und Bluetensaft,
aus allen Wesen, die die Sonnenkraft
ins Dasein rief, ein Duft der Reife bricht.

Doch mahnend weht ein Hauch dir ins Gesicht:
Bedenk, was v o r der Reife hingerafft
vom Sturm der Zeit, und gib dir Rechenschaft?
Denn jedem, der verschont blieb, bleibt dies Pflicht.

Wohl keine Bluete sinkt umsonst dahin,
denn die ihr zugemess'ne Kraft, die lebt
und wacht in andern auf zum Lebensinn.

So haben wir der Toten Sinn zu sein,
und die Erfuellung, die sie einst erstrebt,
geht uns ins Mark, in Geist und Seele ein.
(Willi Modrow)

*

Du kannst nicht sein; du kannst dich nur verschwenden,
Kannst bleiben nicht, die Erde wandert aller Enden;
Du kannst nicht sammeln, jedes Gold wird Blei,
Und nichts ergreifen, alles schwirrt vorbei;
Du kannst nicht wissen, denn es ward schon Trug.
Du kannst nur lieben. Lieben ist genug.
(Ernst Bertram)

*

Wichtige Mitteilung:

Wir erinnern hiemit alle Anleiher der 2. Hypothek
daran, dass die Zinsenauszahlung am 1. November wie-
der faellig ist und bei der Trust-Companie bei Abgabe
des entsprechenden Kupons behoben werden kann.
K. Paulini

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO
PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Rd., Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg
Fritsch sen., John Dienesch sen.

Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon Ave.
Kitchener, Ont. Tel. (519) 745-1483

Adressenaenderungen werden an den Transylvania-Klub,
16 Andrew St., Kitchener, Ontario erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: Jeweils der
10. des Monats (Bitte unbedingt einhalten).

Bitte der Schreiftleitung

Wir brauchen dringend Ihre Postleitzahl (Postal Code),
da sonst die Postzustellung in Frage gestellt wird.
Bitte schicken Sie uns dieselbe sofort.



**Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle
Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.**



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

TEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST
COUNTRY HILLS PLAZA

WATERLOO:

KING and ERB
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**



Mutual Life of Canada



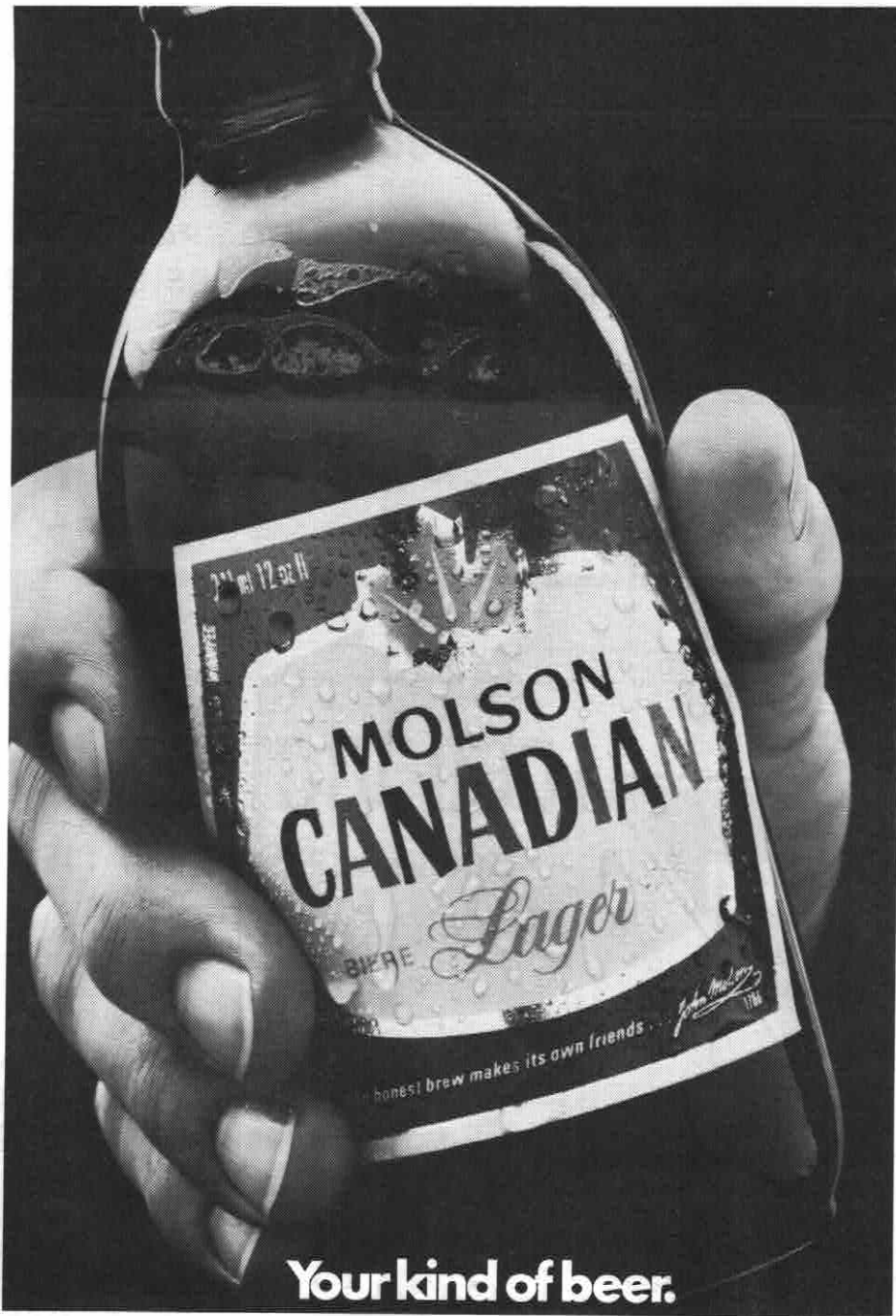
**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.